



## DENTRO DE ESTA EDICIÓN



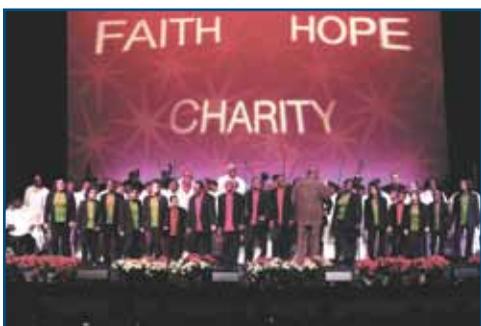
### SE HA DADO UNA CAPA NUEVA DE PINTURA A LOS CENTROS

**COMUNITARIOS:** Los residentes y NYCHA se unen al proyecto de Hábitat para la Humanidad » Más en la **página 4**



### NIÑOS + OBSEQUIOS POR LAS FIESTAS

= Grandes sonrisas » Más en la **página 5**



### CANTO, BAILE, ACTUACIÓN:

las estrellas de NYCHA brillan en el concierto de las fiestas » Más en la **página 6**

### CINCO RESIDENCIALES RECIBEN

subvenciones ecológicas Love your Block (Ama tu calle) » Más en la **página 3**

## DATO BREVE

**El Centro Comunitario de Murphy Houses (Bronx) hizo la mayor donación de alimentos para la campaña anual de NYCHA con 169 latas.**

## Progresan el trabajo en los residenciales federalizados



El tejado en Rutgers Houses (Manhattan) durante la reforma que se realizó como parte de las renovaciones que se están llevando a cabo en los 21 residenciales que fueron federalizados en el 2010.

### Entérese cómo se puede garantizar que su residencial reciba la parte que le corresponde

Por Heidi Morales

**G**racias al histórico plan puesto en marcha, se han comenzado a ver los resultados favorables en los 21 residenciales que fueron federalizados en 2010 a efectos de resolver el déficit presupuestario en la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva

York (NYCHA). Las obras de construcción y rehabilitación han comenzado en todos los 21 residenciales para regocijo de los residentes.

Susan Lee, residente de Rutgers Houses en Manhattan durante 48 años, indicó que ella y sus vecinos han tenido que soportar vivir con goteras proveniente de los techados y agua anegada en sus apartamentos por años. El arreglo permanente – es decir la sustitución de los techados desgastados – no era factible por razones financieras, sino hasta hoy. “Desde que se han reemplazado los techados no he sabido de ninguna queja sobre goteras” dijo la Sra. Lee, de 86 años y antigua presidenta de la Asociación

de residentes y miembro del Servicio de Vigilancia desde 1968. “Al principio los inquilinos se mostraban impacientes ya que al realizarse las refacciones eso les representaba ciertas dificultades pero hoy se sienten más a gusto”.

En marzo de 2010 NYCHA concluyó el proceso de federalización de los 21 residenciales que no percibían fondos ni del gobierno municipal o estatal. El capital para mantener tales residenciales era sustraído del presupuesto » continúa en la página 2 ▶

## Los primeros graduados de la Academia de Capacitación de Residentes de NYCHA van a trabajar

Por Eric Deutsch

**H**ace poco, la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) celebró la graduación de más de tres docenas de residentes de NYCHA de la Academia de Capacitación de Residentes de NYCHA: los primeros residentes en graduarse del innovador programa. La sociedad entre la Autoridad de la Vivienda y Robin Hood capacita a los

residentes para convertirse en conserjes para NYCHA o albañiles para contratistas de NYCHA. El proyecto piloto de un año, que capacitará hasta 150 residentes, fue financiado por Robin Hood.

“El programa no sólo nos preparó para conseguir empleo, sino también para ser más sociables e interactivos”, dijo Lewis Bailey de Ocean Bay Houses en Queens, quien planea recibir la capacitación de un sindicato y realizar trabajos

de albañilería. “Es una bendición y siento que ser de la primera clase abre un camino para otros residentes”.

El Presidente de NYCHA, John B. Rhea, dijo a los graduados que la Autoridad de la Vivienda se compromete a brindar a los residentes las herramientas y las oportunidades que pueden conducir al éxito económico. “El fortalecimiento económico es un componente esencial en » continúa en la página 2 ▶



El presidente de NYCHA John B. Rhea (centro) y el Vicepresidente Earl Andrews, Jr. (extrema izquierda) posan con algunos de los alumnos de la primera clase que se graduaron de la Academia para la capacitación de residentes de NYCHA el 21 de diciembre de 2010.

◀ continuado de la página 1

## Progresan el trabajo en los residenciales federalizados

operativo de NYCHA lo cual creaba déficits para la Autoridad. El proceso de federalización también denominado Transacción de Financiamiento Mixto, fue aprobado por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD). Con el objetivo de tener derecho a recibir el subsidio federal anual, la titularidad de los residenciales fue transferida a dos empresas de responsabilidad limitada, siendo NYCHA, el socio gestor. Gracias a esta transacción NYCHA podrá preservar la vivienda pública y garantizar la estabilidad fiscal,

dos de los objetivos del Plan para Preservar la Vivienda Pública, que se traduce en la visión de la Autoridad para los próximos cinco años. "La federalización permitirá que NYCHA reciba más de 400 millones de dólares de fuentes privadas y públicas destinados a revitalizar y realizar mejoras de gran importancia en dichos residenciales hasta 2012" señaló Carlos Laboy, director de la oficina de Administración de Propiedades de Financiamiento Mixto. Las mejoras consisten en trabajos de albañilería, reparación de tejados, reacondicionamiento del

sistema de calefacción y modernización de los ascensores.

Mediante esta transacción histórica, más de 11,000 apartamentos cumplen con los requisitos para recibir el subsidio anual continuo de HUD de \$65 a \$75 millones que cubrirá costos operativos y necesidades primordiales en los residenciales. NYCHA tomará los pasos necesarios para acatar las nuevas reglas impuestas por HUD y el Servicio Federal de Renta Interna (IRS) como parte del pacto. Para tal fin, la Autoridad necesita la cooperación de sus aliados más imprescindibles – sus residentes.

Se han enviado cartas a los residentes de Amsterdam Addition, Castle Hill, Marble Hill, Manhattanville, Chelsea y Rutgers solicitándoles completar y devolver varios documentos, vitales para que NYCHA pueda recibir el financiamiento y utilizarlo en el mantenimiento y mejora a largo plazo de los residenciales. Se les pide a los residentes presentarse en la Oficina de Administración a la brevedad posible en caso de necesitar ayuda con el llenado de los formularios, o si tuvieran alguna pregunta o si no hubieran recibido tales documentos.

Por su parte, Susan Lee continúa trabajando con empeño para que los residentes de Rutgers Houses devuelvan sus formularios. "Estamos contentos" dijo la Sra. Lee. "Estamos tratando de conseguir que todos completen sus formularios, de modo que NYCHA pueda obtener el dinero".



### La ruta a su primera vivienda

La Agencia de Hipotecas del Estado de Nueva York (SONYMA) ofrece a compradores de casa principiantes:

- Tasas de interés fijas por términos de 30 o 40 años (típicamente nuestras tasas son más bajas que las ofrecidas en el mercado);
- Financiamiento de hasta el 97%;
- Un proceso flexible para evaluar su solicitud de préstamo;
- Ayuda para el pago inicial (el máximo de \$ 3,000 o el 3% del importe del préstamo pero no más de \$10,000);
- No hay puntos;
- No hay financiación agregadas.

Si desea más información  
1-800-382-HOME (4663)  
o [www.nyshcr.org](http://www.nyshcr.org)



### ¿Comentarios? ¿Preguntas?

Mande un correo electrónico a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).



DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA

## El Periódico



ESTABLECIDO EN EL 1970  
CIRCULACION 200.000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
[nycha.gov](http://nycha.gov)

Michael R. Bloomberg..... Alcalde  
John B. Rhea..... Presidente  
Earl Andrews, Jr. .... Vicepresidente  
Margarita López..... Miembro de la Junta  
Vilma Huertas ..... Secretaria  
Michael Kelly ..... Gerente General  
Lynn Godfrey..... Oficial Principal de Comunicaciones  
Sheila Stainback ..... Oficial de Comunicaciones  
Eric Deutsch..... Editor  
Heidi Morales..... Editora/Sección Español  
Tischelle George..... Editora de Noticias Electronicas  
Peter Mikoleski, Leticia Barboza..... Fotografía  
Christian Nwachukwu ..... Escritor  
Brent Grier ..... Escritor

Si usted está interesado en poner un anuncio en *el Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

◀ continuado de la página 1

## Los primeros graduados de la Academia de Capacitación de Residentes de NYCHA van a trabajar

la consolidación de las familias y las comunidades de NYCHA. Cuando un residente consigue un empleo con buen salario, tiene más capacidad de ocuparse de su familia", dijo el Presidente Rhea. "De hecho, al fortalecer a los residentes de NYCHA por medio de oportunidades educativas, capacitación laboral y empleos estables con salarios dignos, se puede beneficiar a toda la Ciudad".

Sobre la base del éxito del programa, Robin Hood considerará realizar financiación adicional que servirá para capacitar hasta 1,000 residentes para empleos adicionales,

que incorporarán otros socios proveedores y sectores laborales, tal como servicios de exterminación. Un empleo como exterminadora es el objetivo máximo de Milagros Colmenares de Castle Hill Houses en El Bronx, quien ha hecho uso de la Academia de Capacitación para conseguir un puesto como empleada de limpieza de edificios en NYCHA. "Estoy orgullosa de mí y de mis compañeros de clase. Quería un empleo de tiempo completo con un mejor salario, para poder sustentar mejor a mi familia", dijo la Srta. Colmenares. "Pero éste es solo el primer paso".

Las organizaciones de servicios sin fines de lucro que dirigen las sesiones de capacitación

son Brooklyn Workforce Innovations (Innovaciones Laborales de Brooklyn), Building Works Program (Programa de Trabajos de Albañilería) y Nontraditional Employment for Women (Empleos No Tradicionales para Mujeres). La Oficina para la Autosuficiencia Económica y Sostenibilidad del Residente (REES, por sus siglas en inglés) de NYCHA lleva a cabo actividades de difusión y reclutamiento, y brinda asistencia sobre inserción laboral. La línea telefónica GRATUITA es **718-289-8100**.

Si desea leer alguna otra noticia sobre la Academia de Capacitación de Residentes de NYCHA visite [www.citylimits.org](http://www.citylimits.org), haga clic en 'News,' luego en 'Housing and Development.'

## Reuniones de la Junta Directiva de NYCHA



Por la presente, se comunica que las Reuniones de la Junta Directiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) se realizan miércoles por medio a las 10:00 a. m. en la Sala de Juntas en el 12.º piso de 250 Broadway, Nueva York, NY (a menos que se especifique lo contrario). Las reuniones que quedan para el Año Calendario 2011 son las siguientes:

<b>5 de Enero</b>	<b>11 de Mayo</b>	<b>14 de Septiembre</b>
<b>19 de Enero</b>	<b>25 de Mayo</b>	<b>28 de Septiembre</b>
<b>2 de Febrero</b>	<b>7 de Junio (martes)</b>	<b>12 de Octubre</b>
<b>16 de Febrero</b>	<b>22 de Junio</b>	<b>26 de Octubre</b>
<b>2 de Marzo</b>	<b>6 de Julio</b>	<b>9 de Noviembre</b>
<b>16 de Marzo</b>	<b>20 de Julio</b>	<b>23 de Noviembre</b>
<b>30 de Marzo</b>	<b>3 de Agosto</b>	<b>7 de Diciembre</b>
<b>13 de Abril</b>	<b>17 de Agosto</b>	<b>21 de Diciembre</b>
<b>27 de Abril</b>	<b>31 de Agosto</b>	

Cualquier modificación al cronograma precedente se publicará aquí y en el sitio web de la NYCHA, [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha), en la medida de lo posible con un plazo razonable previo a la reunión.

Estas reuniones están abiertas al público. Todos los oradores deben registrarse al menos 45 minutos antes de la Reunión de la Junta Directiva programada. Los comentarios se limitan a los temas del Calendario. El tiempo para hablar se limitará a tres minutos. El período de opinión pública concluirá después de que se haya escuchado a todos los oradores o al finalizar los 30 minutos asignados por ley para la opinión pública, lo que suceda primero.

En el sitio web de la NYCHA hay copias disponibles del Calendario, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario, ubicada en 250 Broadway, 12.º piso, Nueva York, NY, después de las 3:00 p. m. el viernes previo a la próxima Reunión de la Junta Directiva. Las copias de la Disposición se encuentran disponibles en el sitio web de NYCHA, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario después de las 3:00 p. m. del jueves posterior a la Reunión de la Junta Directiva.

Cualquier persona que necesite una adaptación razonable para participar de la Reunión de la Junta Directiva debe ponerse en contacto con la Oficina del Secretario al **(212) 306-6088** dentro de los cinco días hábiles previos a la Reunión de la Junta Directiva. Para obtener información adicional, ingrese en el sitio web de NYCHA o llame al **(212) 306-6088**.



## Mensaje del Presidente

Deseo compartir con ustedes la gran cantidad de iniciativas emocionantes y significativas que están en marcha en 2011. Todos nuestros esfuerzos forman parte de la visión integral de 5 años de NYCHA –el Plan para Preservar las Viviendas Públicas– que se lanzará a principios del verano. El Plan servirá como una hoja de ruta fundamental para optimizar nuestros servicios

actuales, mejorar la calidad de vida de los residentes y abordar otros desafíos con el fin de garantizar que las viviendas públicas estén seguras y protegidas en el futuro.

Una de nuestras prioridades es hacer frente al atraso de los proyectos de mantenimiento y reducir los tiempos de espera para el trabajo de reparación de las unidades individuales. Es posible que no lleguemos a todos de inmediato, pero deseamos hacer un esfuerzo conjunto para reducir el cúmulo de órdenes de trabajo atrasadas. Esto incluye destinar \$8 millones de dólares a órdenes de trabajo prioritarias y apuntar nuestro programa de inversiones de capital a mejoras de la construcción, como techado y albañilería, que minimizarán las necesidades futuras de mantenimiento en sus unidades. Los residentes de los 21 complejos recientemente federalizados seguirán viendo la mejora y la modernización de su entorno con el trabajo de albañilería, las reparaciones de techos y las mejoras de los elevadores, que se prevén completar en seis de los complejos en 2011.

El Equipo Operativo de Seguridad, un trabajo en conjunto entre NYCHA, el Departamento de Policía de Nueva York, los residentes de viviendas públicas y otras partes interesadas, continúan su trabajo de aumentar la seguridad y el bienestar a largo plazo de los residentes de NYCHA en la Ciudad de Nueva York. Tenemos planeado instalar el primer control de acceso en diferentes niveles en Mott Haven Houses, que incluye el reemplazo de llaves por llaveros electrónicos, intercomunicadores de llamadas directas y componentes de mayor duración para reducir los efectos del vandalismo. Las mejoras de Mott Haven son posibles gracias a una subvención del Departamento Federal de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD, por sus siglas en inglés). Trabajaremos junto a HUD y nuestros funcionarios electos, a fin de encontrar formas creativas para continuar la financiación de estas mejoras importantes a la seguridad.

Trabajaremos con organizaciones comunitarias, agencias hermanas de la Ciudad, instituciones de educación superior y empresas para ayudar a los residentes a incrementar sus ingresos y activos.

Pusimos en marcha proyectos para ayudar a nuestros residentes a encontrar trabajo

en NYCHA y con los vendedores de NYCHA. En diciembre, la primera promoción de residentes se graduó de nuestra Academia de Capacitación de NYCHA, quienes ahora cumplen con los requisitos para que NYCHA y nuestros contratistas de construcción los empleen. La Academia continuará la formación de candidatos exitosos que avanzan.

Este año los jóvenes de las viviendas de NYCHA contarán con muchas opciones emocionantes que los ayudarán a crecer. En asociación con la Fundación para el Progreso de las Mujeres Ahora (FFAWN, por sus siglas en inglés), que fundaron la cantante Mary J. Blige y el ejecutivo discográfico Steve Stoute, pronto se comenzarán a impartir talleres destinados a que más de 80 muchachas puedan desarrollar su autoestima, compartir información sobre estilos de vida saludables y aprender formas de administrar su dinero. Continuaremos trabajando con The Sylvia Center (el Centro Sylvia), para ofrecer talleres sobre la nutrición y la alimentación saludable, y con el Hip Hop Theater Festival (Festival de Teatro de Hip Hop), para inspirar su interés por el arte. Mentoring USA (Tutoría para EE. UU.) proporcionará capacitación de tutoría y gestión de programas para crear una base sólida y duradera para sus vidas.

En 2011, junto con la organización Zona Infantil de Harlem (HCZ, por sus siglas en inglés), comenzaremos las obras de una nueva escuela (de jardín de infantes a 12.º grado) y de un centro comunitario HCZ en St. Nicholas Houses. La escuela autónoma, para 1,300 alumnos, brindará programas extraescolares y de fines de semana sin cargo para los residentes y las comunidades vecinas. HCZ se compromete a contratar empleados locales en los 100 puestos disponibles y trabaja junto con los servicios para los residentes de NYCHA en la selección de candidatos para estas vacantes. Además, estamos trabajando en estrecha colaboración con sindicatos locales y HCZ en la contratación del mayor número posible de residentes que reúnan los requisitos.

Como parte de nuestra Agenda Ecológica, continuaremos trabajando con otras agencias de la Ciudad, así como con el sector privado y otras autoridades de vivienda, con el fin de lograr que todos adoptemos un estilo de vida con un bajo nivel de carbono, mientras buscamos la manera de contribuir a entornos más ecológicos. Esto incluye la incorporación de más complejos al programa piloto sobre agua pluvial para apoyar el objetivo de Infraestructura Ecológica del Alcalde Bloomberg que intenta reducir el desbordamiento de aguas residuales combinadas en un 40% para el año 2030.

Tenemos una agenda ambiciosa por delante para este año; decenas de programas e iniciativas ni siquiera se mencionan aquí. Si trabajamos junto a todos ustedes para lograr nuestros objetivos comunes, haremos que el 2011 sea un año de éxito para la vivienda pública en la Ciudad de Nueva York.

## La Vida Ecológica Trae Distinciones a los Residenciales de NYCHA

Por Brent Grier

### Se Entregan Subvenciones “Love Your Block” (Ama tu calle) en Cuatro Distritos

**V**alió la pena el entusiasmo de los residentes de cinco residenciales pertenecientes a la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) por embellecer su comunidad. Astoria Houses (Queens), Hope Gardens (Brooklyn), Ravenswood Houses (Queens), Samuel Apartments (Manhattan) y Soundview Houses (Bronx) recibieron la subvención “Love Your Block”, de \$500 por parte del Comité de Ciudadanos de la Ciudad de Nueva York, en asociación con la Oficina del Alcalde.

Las subvenciones están disponibles para los grupos comunitarios que luchan por embellecer su calle, ya sea al plantar árboles, quitar el grafiti o limpiar terrenos vacíos. También incluyen el apoyo de aceleración de organismos de la ciudad, como los Departamentos de Parques y Recreación, Salud Pública y Transporte.

El Comité Ecológico de Residentes de Uptown Harlem, en representación de Samuel Apartments, recibió una subvención por tres protectores y, como los otros ganadores, será la sede de eventos en la primavera y el verano para promover su proyecto. “Vamos a instalar protectores artesanales para árboles a lo largo de la calle West 144th Street, entre las avenidas Seventh y Lenox,

gracias al subsidio”, dijo Cheryl Minor, que lidera el comité. Los protectores para árboles son necesarios para salvaguardar la salud de los árboles de la NYCHA, en especial la de los recién plantados, que pueden ser objeto de daños y vandalismo.

### Las Mejoras en Castle Hill Otorgan Reconocimiento Nacional

**L**as iniciativas ecológicas de Castle Hill Houses en El Bronx convierten las viviendas públicas en una maravilla moderna. El residencial recibió un premio al “Proyecto Energético del Año” por parte de la Asociación



Presidenta del Comité Ecológico de Upper Harlem Cheryl Minor y Vicepresidenta Channie Allen plantan bulbos en Adam Clayton Powell, Jr. Boulevard con el Comité Friends of Adam Clayton Powell, Jr. Boulevard.

de Ingenieros de Energía (AEE, por sus siglas en inglés), gracias a varias mejoras en la calefacción e iluminación. La AEE seleccionó el proyecto de administración de energía de NYCHA en un certamen regional que incluyó varios estados. Para que fuera considerado, el proyecto tenía que estar en marcha por lo menos seis meses antes y haber demostrado disminución de los costos de instalación y ahorros de operación. NYCHA es la única autoridad de vivienda que ha logrado este honor.

En su esfuerzo por mejorar la comodidad y la calidad de vida de los residentes, NYCHA instaló controles de clima y sistemas de iluminación mejorados en 2010. El proyecto incluye Módulos de Energía Inalámbrica en cada apartamento que controlan la temperatura, el voltaje y la demanda. La nueva iluminación, más eficiente, en las áreas comunes brinda más seguridad para los residentes. El proyecto también generó empleos de construcción ecológica para residentes por medio del programa de Servicios de Empleo para Residentes de NYCHA.

“Este premio es muy especial. Competíamos contra grandes empresas y esto representa el hecho de que estamos haciendo lo correcto”, dijo la Comisionada Margarita López, coordinadora ambiental de la NYCHA. “Es un programa piloto que, en caso de que continúe su éxito, se replicará en otros complejos habitacionales. Cada centavo que no gastamos en energía, podemos usarlo en maximizar los servicios, como el mantenimiento y la seguridad para los residentes”.

# Organización HCZ y NYCHA están dedicadas a la tarea

*La Junta Directiva de NYCHA aprueba la construcción de la nueva escuela autónoma*

El proyecto de construcción de una escuela autónoma en el residencial St. Nicholas Houses en Manhattan a cargo de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) y la Organización Harlem Children's Zone (HCZ) tiene previsto concluirse en 2012. La nueva escuela autónoma, la reapertura de la calle contigua y el uso de las instalaciones para actividades comunitarias revitalizarán el residencial y ampliará los servicios que la organización HCZ brinda a las familias del área.

La Junta directiva de NYCHA votó en diciembre a favor del proyecto escolar que incluye los grados de jardín de infantes a 12.º además de la construcción de un Centro comunitario. El proyecto es parte de la labor de NYCHA de cumplir con el desafío de integrar los residentes y la comunidad en general a la vez de proporcionarles recursos educativos externos, misión exigida por la administración del Presidente Obama Choice Neighborhoods and Promise Neighborhoods

"Se trata de un proyecto en el cual NYCHA pretende trabajar en el futuro con diferentes socios en este caso el Harlem Children's Zone para brindar mayor educación y oportunidades de empleo para los residentes, a la vez que se preserva la vivienda pública", dijo el Presidente de NYCHA John B. Rhea. "Tenemos



*The Harlem Children's Zone organizó una ceremonia de puesta de luces al árbol de navidad de St. Nicholas Houses el día 7 de diciembre de 2010 donde asistieron residentes y empleados. La concejala Inez Dickens, aparece dirigiéndose a los asistentes.*

el compromiso de utilizar estrategias de equipo para brindar servicios a los inquilinos de la vivienda pública y dar acogida en los residenciales a una comunidad más vasta. Gracias a la escuela nueva en St. Nicholas Houses ambas partes salen ganando.

Al momento NYCHA y HCZ se dedican con ahínco a obtener el respaldo de los residentes y de la comunidad circundante con respecto al proyecto, que comprende la reapertura de la calle West 129th Street y la intersección Frederick Douglas Boulevard para que circule el tráfico y con el objeto de que los autobuses y padres de familia puedan dejar a sus hijos en la escuela. Esto significa aceras más anchas, badenes nuevos, letreros, entradas y salidas más estrechas a fin de que el tráfico se mueva más lentamente a lo largo de la calle. Con respecto a la reapertura de la calle West 129th Street, NYCHA

solicitó el visto bueno de la Junta vecinal 10 y de su Comité para el Uso del Terreno, sin embargo la Junta vecinal no votó a favor del cambio. Pese a ello, es importante que las familias de más de 30 niños que fueron ya aceptados por la escuela, sepan que la postura de la Junta vecinal es nada más en calidad de recomendación y que el Concejo Municipal es quien tomará la decisión final.

Cuando se concluya la escuela, 1,300 alumnos se beneficiarán de una educación de primera, programas para después de clases y de fin de semana sin ningún costo.

"Estamos ansiosos de ver el avance de este proyecto ya que más niños de St. Nicholas Houses podrán obtener una magnífica educación y se contarán con mayores servicios y empleos para las familias del residencial", dijo el presidente y director general de Harlem Children's Zone Geoffrey Canada.

# NYCHA y Hábitat para la Humanidad Reúnen Voluntarios para el programa "Pinceladas de Generosidad"

Por Eric Deutsch

Varios centros comunitarios de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) tendrán trabajos de pintura fresca en un par de meses. El programa "Pinceladas con Generosidad" reúne a los residentes de viviendas públicas con empleados de NYCHA y voluntarios de Hábitat para la Humanidad para pintar centros comunitarios en toda la ciudad.

"Deseamos que los residentes se entusiasmen y vean que vamos al ritmo de los tiempos que corren", dijo Tyree Stanback, Presidente de la Asociación de Residentes de Lafayette Gardens en Brooklyn, el primer complejo habitacional cuyo centro comunitario recibirá una nueva capa de pintura. "Les estamos ofreciendo una oportunidad de participar y apropiarse de su centro comunitario. Hay menos probabilidades de que las personas maltraten sus alrededores si los construyen ellos".

"Pinceladas con Generosidad" es parte de la Iniciativa Vivienda por Vivienda, una asociación entre NYCHA, Hábitat para la Humanidad NYC (Ciudad de Nueva York), Hábitat para la Humanidad Internacional y la Asociación de Empleados Haitianos-Americanos de NYCHA. Vivienda por Vivienda apoya las tareas de reconstrucción en Haití recaudando fondos y haciendo que los participantes viajen a Haití para reconstruir viviendas permanentes para familias afectadas por el devastador terremoto de 2010. El lanzamiento de Pinceladas con Generosidad se llevó a cabo en el Centro Comunitario de Lafayette Gardens el 11 de enero de 2011, el día previo a cumplirse el primer aniversario del terremoto.

"Hoy celebramos el poder con el que cuentan las comunidades de unirse y celebramos que las personas, una a una, transformen sus vecindarios para garantizar bases que soporten a familias fuertes con futuros firmes", dijo el Presidente de NYCHA, John B. Rhea.

"Juntos haremos mejores viviendas para de NYCHA y para otros también", dijo Rosie Mendez, Consejera de la Ciudad de Nueva York, Presidente del Comité de Viviendas Públicas del Consejo.

Desde 2007, NYCHA y voluntarios de Hábitat NYC han ayudado a revitalizar las instalaciones de viviendas públicas. Pinceladas de Generosidad conecta a las comunidades mediante actos generosos simples de manera las familias puedan vivir en vecindarios seguros y decorosos. La sociedad de NYCHA y Hábitat NYC se expandió en 2010 para incluir eventos conjuntos de recaudación de fondos para ayuda en el terremoto de Haití.

"Nos encanta sumarnos a residentes y personal de NYCHA. Deseamos que sea una verdadera colaboración, no sólo una dádiva de Hábitat", dijo el Director Ejecutivo de Hábitat NYC, Joshua Lockwood.

Los otros centros comunitarios que están en el cronograma de pintura en el Bronx son Fort Independence, Gun Hill, Monterey y Sedgwick; en Manhattan, Baruch, Campos Plaza, De Hostos, East River, Manhattanville y Riis; en Queens, Astoria y South Jamaica y en Staten Island, Mariners Harbor. Para obtener más información sobre la Iniciativa Vivienda por Vivienda, envíe un correo electrónico a [housingforhousing@nycha.nyc.gov](mailto:housingforhousing@nycha.nyc.gov).



*La sala de computación ubicada en el Centro Comunitario de Lafayette Gardens en Brooklyn ofrece a los residentes un ambiente más luminoso tras la nueva capa de pintura que se dió como parte de Pinceladas de Generosidad, la iniciativa que se está llevando a cabo entre NYCHA y Hábitat para la Humanidad.*

**¿Comentarios? ¿Preguntas?  
Mande un correo electrónico a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).**

## NOTICIAS PARA LA TERCERA PERSONAS DE EDAD

### Noticias para las personas de edad avanzada Obtenga Ayuda Tributaria GRATUITA

Existen centros de asistencia tributaria gratuita en toda la ciudad que brindan ayuda profesional para la declaración de impuestos. Llame al 311 para averiguar la ubicación de las oficinas en su área. Si reúne los requisitos, recuerde presentar el Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo (EITC, por sus siglas en inglés).

### Cuidado con los Préstamos de Reembolso Anticipado

Consumidores, estén atentos: recibir el reembolso de sus impuestos antes quizás no valga la pena. Los préstamos de reembolso anticipado son muy costosos porque debe abonar cuotas y un interés elevado. Además, si se le niega el reembolso, usted tendrá que pagar el préstamo más intereses. Otro punto a tener en cuenta es que si sus reembolsos de impuestos son precisos y se declaran electrónicamente, el Servicio de Impuestos Internos (IRS, por sus siglas en inglés) pagará el reembolso en un plazo de dos semanas. Si opta por recibir su reembolso por medio de un depósito directo, quizás lo obtenga en una semana.

## El Departamento de Servicios Sociales Inicia Varios Talleres para Líderes Residentes



Los residentes de NYCHA recibieron capacitación sobre cómo identificar y prevenir el suicidio en uno de los talleres que celebró el Departamento de Servicios Sociales para los dirigentes de residentes.

El Departamento de Servicios Sociales de la Autoridad de Viviendas de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) organiza una serie de talleres en curso para líderes residentes, que brindan información y despiertan la conciencia sobre temas de interés común. Creados a sugerencia de la Directora del Distrito de Manhattan South, Rose Bergin, los talleres son parte de la estrategia de comunicación

del Departamento de Servicios Sociales desarrollada por el subcomité de Participación de Residentes del Equipo Operativo de Seguridad de la NYCHA, que persigue y extiende nuevos procedimientos y políticas que mejorarán a largo plazo la seguridad y el bienestar de los residentes de viviendas públicas de la Ciudad de Nueva York.

El primer taller, en septiembre, se concentró en reconocer y evitar los suicidios. Asistieron

al taller 30 participantes, que recibieron información de los Samaritanos de Nueva York, una organización de voluntarios que brinda apoyo a personas y grupos en crisis, o que haya perdido a alguien por un suicidio, o que se sienten inclinados al suicidio. Se realizó en diciembre un segundo taller, sobre depresión, que atrajo a 58 líderes residentes y tuvo presentaciones del Servicio de Enfermeras Visitadoras de Nueva York, socio de NYCHA desde hace mucho tiempo. La gran mayoría de asistentes calificó los talleres como excelentes o buenos, y casi todos dijeron que usarían la información recibida para ayudar a sus familiares, amigos, colegas y vecinos.

El Departamento de Servicios Sociales planea organizar estos talleres informativos cada tres meses. Se ha programado que los futuros temas incluyan abuso de ancianos y niños, enfermedades mentales y abuelos que crían niños. Si desea obtener más información, comuníquese con la Subdirectora del Departamento de Servicios Sociales, Pat Maloney, al 212-306-3392.

## “Compartir y preocuparse por los demás” en la Campaña de Juguetes en Vacaciones de NYCHA

Por Howard Silver

Casi 700 jóvenes de NYCHA disfrutaron de música, baile y comida –y obsequios, por supuesto– en la Campaña de Juguetes anual “Época para Compartir” organizada por la Autoridad de la Vivienda, realizada el 16 de diciembre. La feliz ocasión, que tuvo lugar en el Centro Comunitario Sonia Sotomayor en El Bronx, estaba dirigida a residentes jóvenes de los cinco municipios. Los niños, con rostros tan radiantes como ornamentos navideños, recibieron el saludo de los ayudantes de Santa Claus. La atmósfera festiva incluyó la posibilidad de sentarse sobre la falda del mismo Santa.

“Le pediré a Santa un balón nuevo”, dijo Jaquel Owens (10 años) de Boulevard Houses (Brooklyn). “Y traje alimento enlatado para la gente sin hogar,



Mientras el Centro Comunitario de Sonia Sotomayor ubicado el Bronx, se llenaba rápidamente de niños para el reparto de juguetes el día 16 de diciembre de 2010, la señora Mrs. Claus, entretuvo a los niños con canciones, baile y un juego de preguntas y repuestas sobre la navidad.

porque si los niños también ayudamos, hay más comida”.

La Campaña de Juguetes incluyó una campaña de

alimentos dirigida por el Banco de Alimentos de la Ciudad de Nueva York, que fomentaba la colaboración de los niños

## NYCHA completa la labor de colocación de la piedra fundamental para la participación de los residentes

La Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) ha terminado la labor sin precedentes de recopilar las ideas y las opiniones de los residentes sobre sus experiencias de vida en las viviendas públicas de la Ciudad de Nueva York. Para entender mejor las necesidades y expectativas de la población diversa de la NYCHA, incluidos los residentes de la Sección 8, la Autoridad condujo un grupo de discusión y una encuesta telefónica: la tarea de investigación residencial más completa que ha emprendido una autoridad de vivienda pública. Este esfuerzo es una pieza clave del Plan para Preservar las Viviendas Públicas, una visión integral de cinco años que servirá como hoja de ruta fundamental para abordar cuestiones actuales sobre los servicios y la calidad de vida, al igual que otros desafíos en el futuro.

NYCHA llevó adelante 16 grupos de discusión en los cinco distritos, para los que reclutó residentes a partir de varios métodos, como la selección al azar y la consulta de si participan en asociaciones o actividades. NYCHA también trabajó con organizaciones comunitarias para convocar participantes. Los grupos de discusión se armaron con diferentes demografías, entre las que se encontraban líderes de la Asociaciones de Residentes, residentes que también trabajan para NYCHA y participantes de la Sección 8. En algunos grupos se trabajó en español, ruso o cantonés.

Una empresa de investigaciones dirigió los grupos de discusión, de manera que los participantes se pudieran sentir cómodos para hablar con libertad y mantener el anonimato. Los residentes debatieron sobre sus experiencias de vivir en proyectos de NYCHA o la Sección 8. Hablaron sobre la eficiencia y deficiencia de NYCHA que percibían y los programas y servicios disponibles para sus comunidades. También opinaron sobre formas en que NYCHA puede generar más ingresos en el futuro para ayudar a equilibrar su presupuesto y mejorar los servicios de primera línea.

La encuesta telefónica constaba de un cuestionario de gran alcance con 61 preguntas. Más de 1,000 residentes y más de 600 participantes de la Sección 8, elegidos al azar, formaron parte de la encuesta, que evaluaba si los residentes están satisfechos con NYCHA, cómo administra este organismo las reparaciones y si sienten que están en un lugar seguro para vivir y criar a sus hijos. Los temas también incluían la forma en que la entidad maneja las emergencias, si los residentes utilizan los servicios sociales disponibles y cuál piensan que es la impresión que tienen otros neoyorquinos de NYCHA.

Los resultados de los grupos de discusión y la encuesta telefónica se están recopilando y serán publicados este año. Los resultados se resumirán en una futura entrega del *Journal*.

presentes. “Creemos que es importante que los niños comprendan tanto la alegría de dar como de recibir, que les ayuda a desarrollar el sentido de la responsabilidad”, comentó D’Andra Van Heusen, Gerente de Educación de Programas y Evaluación de NYCHA.

La campaña de alimentos recolectó más de 1,000 latas de alimentos. “Estoy orgulloso de todos ustedes, porque aunque les importa recibir un obsequio, también les importa ayudar a otras personas”, les dijo John B. Rhea, Presidente de NYCHA, a los niños.

Se adornó el enorme gimnasio del centro comunitario con pancartas y obras de arte creadas por jóvenes residentes a lo largo del año en los Centros comunitarios con personal de Artes Visuales, quienes dispusieron cuidadosamente la decoración. Ciara Shack (9 años) de East River Houses (Manhattan), señaló con orgullo su obra de arte en una de las pancartas. “Ver esto me hace sentir que hice un buen trabajo porque los niños lo disfrutarán”, comentó. “Esta fiesta se trata de niñas y niños que se divierten, comparten y se preocupan por los demás”.

## Hugh Spence, Subgerente General de Operaciones Comunitarias, Se jubila

**H**ugh Spence, un nombre muy conocido para muchos residentes de NYCHA, se jubiló después de cumplir 33 años de servicio para la Autoridad de la Vivienda. El Sr. Spence fue Subgerente General de Operaciones Comunitarias, y durante su servicio en NYCHA también ocupó diferentes cargos, entre los que se encuentran el de Director de los Programas de la Ciudad y Gestión de Contratos, Jefe de la División de Programas de Inquilinos y Director de diversos centros comunitarios.

El Sr. Spence considera que los servicios que presta Operaciones Comunitarias son recursos fundamentales. "Si no fuera por la visión de los científicos sociales a principios de siglo que concibieron el concepto de vivienda pública, la vivienda pública tal como la conocemos podría haber seguido una

misión muy diferente", dijo. "NYCHA, desde su origen, se construyó con la premisa de administrar nuestras valiosísimas propiedades como más que un simple propietario. No creo que ningún otro entorno me hubiese permitido entregarme a mí mismo, en mente, cuerpo y alma a

una población de neoyorquinos que son tan fundamentales para el éxito de esta ciudad".

Al comenzar su jubilación, el Sr. Spence espera con ansias pasar más tiempo con sus amigos y familiares, perfeccionar sus habilidades de jardinería y vitivinicultura, además de viajar.



Hugh Spence, el antiguo Vicegerente General del Departamento de Operaciones Comunitarias de NYCHA lanza la primera pelota el día de los Yanquis de Staten Island que NYCHA celebró en el 2009.

## El Distrito de Brooklyn South Rinde Homenaje a los presidentes de las Asociaciones de Residentes; Se Retira la presidente del COP del Distrito, Rosia Wyche

**E**l Distrito de Brooklyn South brindó homenaje a los presidentes de sus Asociaciones de Residentes el 6 de enero de 2011, en su Cena de Premios a los Presidentes. Rosia Wyche, presidente del distrito, recibió un reconocimiento especial, ya que se retira después de prestar servicios por más de ocho años como presidente de la Asociación de Residentes de Coney Island Houses, y también por su servicio como representante del distrito en el Consejo de Presidentes (COP, por sus siglas en inglés) de la ciudad.

"Siempre digo a todos que necesitan ser parte de la solución. Para hacerlo, deben trabajar codo a codo con la administración", expresó la Sra. Wyche. "En mi época, siempre hablé en voz alta y bien claro, así les gustara o no. En el fondo, sé que hice lo que se suponía que debía hacer: ayudar".

John B. Rhea, Presidente de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA), elogió a la Sra. Wyche durante la ceremonia. "Usted ha llevado encima las voces de los residentes de Coney Island Houses y Brooklyn South y ha sido su defensora,

además de una protectora de las viviendas públicas. Y lo ha hecho con honor, con convicción y, siempre, con estilo".

En la fotografía con el Presidente Rhea, de derecha a izquierda, se encuentran Shirley Aikens (Carey Gardens), Deborah Carter (Gravesend Houses), Pat Dale (Sheepshead Bay Houses), Wanda Feliciano (Unity Towers), Rosia Wyche (Coney Island Houses), Beverly Hill (Surfside East), Shelia Smalls (O'Dwyer Gardens), Victoria Lynch (Coney Island Site 8), Doris Zeno (Nostrand Houses) y Lillian Marshall (Red Hook West).



¿Comentarios? ¿Preguntas? Mande un correo electrónico a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).

## Casas adosadas aún disponibles para la compra en Markham Gardens

**G**racias a la reurbanización del antiguo emplazamiento de viviendas públicas Markham Gardens, se encuentran disponibles para la compra 15 casas adosadas, para dos familias, nuevas y de bajo consumo energético, para residentes de NYCHA que reúnan los requisitos en función de sus ingresos. Las casas adosadas se encuentran en Broadway, cerca de Richmond Terrace, en Staten Island, e incluyen una unidad de tres dormitorios para el comprador y una unidad de un dormitorio que se puede alquilar para ayudar al comprador en el pago de las cuotas de la hipoteca. El precio de compra total es de \$445,000, pero con los subsidios, el precio real de las viviendas desciende a \$299,000. Según el ingreso del comprador, existe la posibilidad de una ayuda adicional en el pago inicial y el costo de cierre de la operación. Se necesita un ingreso familiar mínimo de \$50,700 para acceder a una hipoteca.



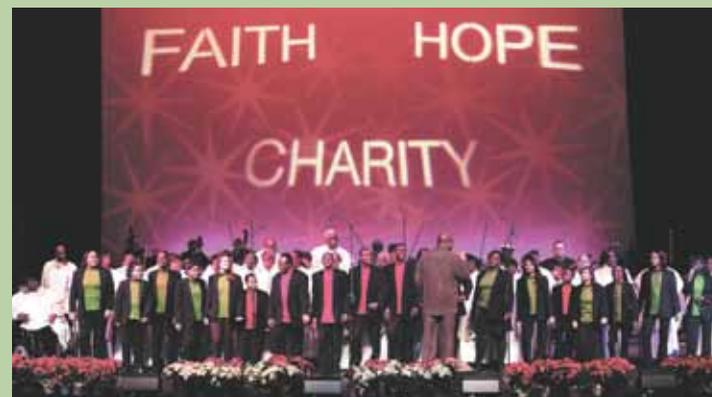
La exhibición a puertas abiertas está programada para el sábado 12 de febrero, desde las 11 a. m. hasta la 1 p.m. Para obtener más información, llame al **718-422-8080** o visite el sitio web de NHS de Staten Island, [www.nhsnyc.org/en/find-a-home](http://www.nhsnyc.org/en/find-a-home), y haga clic en "Viviendas Asequibles Mercadeadas por NHS", y luego en "Leer más" sobre Markham Gardens.

## El Noveno Concierto Anual de Navidad Propaga la Alegría Festiva

**E**l 10 de diciembre de 2010, más de 100 residentes de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) hicieron alarde de sus talentos en el Noveno Concierto Anual de Navidad de la Autoridad. Las festividades comenzaron con la orquesta sinfónica de NYCHA, que ejecutó una overture y música de Hanuka. A continuación, la cantante invitada, Cheryl Freeman, cantó "Mary, Did You Know?" (María, ¿sabías tú?). La compañía de danza de NYCHA después subió al escenario para realizar un homenaje a la festividad Kwanzaa. Después de eso, el Coro de personas de edad avanzada de NYCHA cantó "Give Love on Christmas Day" (brinda amor en Navidad) y "Joy" (alegría), seguido por una interpretación de "Precious Lord" (amado Señor) a cargo de Gary Samuels, Marck Tarlton y Ola Waymann. A continuación, apareció el Coro de jóvenes de NYCHA y cantó "My Grown Up Christmas List" (mi lista navideña de adulto) y "Joyful, Joyful" (alegre, alegre). Otro cantante invitado, José Guevara, rasgó en su guitarra un popurrí en español: "Pastores Venid/Peces en el Río" y "Navidad que Viene". El concierto llegó a su excitante final cuando el conjunto completo cantó a voz de cuello:

"Put A Little Love In Your Heart" (pon un poco de amor en tu corazón) y "Lean on Me" (apóyate en mí).

El concierto anual brinda a los residentes talentosos una oportunidad para lucirse en un escenario profesional, como fue este año el Teatro Marian Anderson, en el edificio Aaron Davis Hall de City College of New York. El tema del concierto de este año fue "En Casa para las Fiestas", y destacó los principios de fe, esperanza y caridad en la época de generosidad.



Todos los participantes cierran el noveno concierto anual de NYCHA con la canción "Put A Little Love in Your Heart" y "Lean on Me" el día 10 de diciembre de 2010.